



Signature valid

Digitally signed by
KONSTANTINOS
MOYFONAS
Date: 2020.12.21 14:19
EET
Reason: I am a PDF
(embedded)
Location: Athens, Ethniko
Typografio

11933

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

21 Δεκεμβρίου 2020

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ

Αρ. Φύλλου 254

(Το παρόν ΦΕΚ επανεκτυπώθηκε λόγω λάθους)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 4763

Εθνικό Σύστημα Επαγγελματικής Εκπαίδευσης, Κατάρτισης και Διά Βίου Μάθησης, ενσωμάτωση στην ελληνική νομοθεσία της Οδηγίας (ΕΕ) 2018/958 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 2018 σχετικά με τον έλεγχο αναλογικότητας πριν από τη θέσπιση νέας νομοθετικής κατοχύρωσης των επαγγελματιών (ΕΕ L 173), κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας για το Ελληνογερμανικό Ίδρυμα Νεολαίας και άλλες διατάξεις.

Η ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Περιεχόμενα

ΜΕΡΟΣ Α΄

ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ, ΚΑΤΑΡΤΙΣΗΣ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Α΄

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1 Εθνικό Σύστημα Επαγγελματικής Εκπαίδευσης και Κατάρτισης (Ε.Σ.Ε.Κ.) - Σκοπός

Άρθρο 2 Ορισμοί

Άρθρο 3 Αρχές διακυβέρνησης της επαγγελματικής εκπαίδευσης, κατάρτισης και διά βίου μάθησης

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Β΄ ΔΟΜΕΣ ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ, ΚΑΤΑΡΤΙΣΗΣ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗΣ

Άρθρο 4 Σχεδιασμός και συντονισμός των πολιτικών για την επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση, τη διά βίου μάθηση και τη νεολαία

Άρθρο 5 Κεντρικό Συμβούλιο Επαγγελματικής Εκπαίδευσης και Κατάρτισης (Κ.Σ.Ε.Ε.Κ.)

Άρθρο 6 Σύνδεση επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης με την παραγωγή και την αγορά εργασίας

Άρθρο 7 Κεντρική Επιστημονική Επιτροπή (Κ.Ε.Ε.)

Άρθρο 8 Εξουσιοδοτικές διατάξεις Κεφαλαίου Β΄

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Γ΄
ΜΕΤΑΓΥΜΝΑΣΙΑΚΗ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ

ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΕΣ ΣΧΟΛΕΣ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗΣ (Ε.Σ.Κ.) ΚΑΙ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΕΣ ΣΧΟΛΕΣ ΜΑΘΗΤΕΙΑΣ (ΕΠΑ.Σ.) ΤΟΥ Ο.Α.Ε.Δ.

Άρθρο 9 Σκοπός των Επαγγελματικών Σχολών Κατάρτισης και των Επαγγελματικών Σχολών Μαθητείας του Ο.Α.Ε.Δ.

Άρθρο 10 Όροι και διαδικασία ίδρυσης των Ε.Σ.Κ. και των ΕΠΑ.Σ. Μαθητείας του Ο.Α.Ε.Δ.

Άρθρο 11 Φοίτηση στις Ε.Σ.Κ. και στις ΕΠΑ.Σ. Μαθητείας του Ο.Α.Ε.Δ.

Άρθρο 12 Κανονισμοί Λειτουργίας των Ε.Σ.Κ. και των ΕΠΑ.Σ. Μαθητείας του Ο.Α.Ε.Δ.

Άρθρο 13 Διοίκηση και στελέχωση των Ε.Σ.Κ.

Άρθρο 14 Τίτλοι επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης και επαγγελματικά δικαιώματα - Τροποποίηση του άρθρου 25 του ν. 4186/2013

Άρθρο 15 Εξουσιοδοτικές διατάξεις Κεφαλαίου Γ΄

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Δ΄

ΠΡΟΤΥΠΑ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΑ ΛΥΚΕΙΑ (Π.ΕΠΑ.Λ.)

Άρθρο 16 Σκοπός των Προτύπων Επαγγελματικών Λυκείων (Π.ΕΠΑ.Λ.)

Άρθρο 17 Ίδρυση των Π.ΕΠΑ.Λ.

Άρθρο 18 Φοίτηση στα Π.ΕΠΑ.Λ.

Άρθρο 19 Εκπαιδευτικός οδηγός των Π.ΕΠΑ.Λ.

Άρθρο 20 Κέντρο Επιμόρφωσης Π.ΕΠΑ.Λ.

Άρθρο 21 Εξουσιοδοτικές διατάξεις Κεφαλαίου Δ΄

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ε΄

ΜΕΤΑΔΕΥΤΕΡΟΒΑΘΜΙΑ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ - ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΑ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗΣ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗΣ (Ι.Ε.Κ.)

Άρθρο 22 Σκοπός των Ι.Ε.Κ.

Άρθρο 23 Όροι και διαδικασίες ίδρυσης των Ι.Ε.Κ.

Άρθρο 24 Ίδρυση Πειραματικών Ι.Ε.Κ. και Θεματικών Ι.Ε.Κ.

Άρθρο 25 Φοίτηση στα Ι.Ε.Κ.

Άρθρο 26 Οργάνωση και λειτουργία ξενόγλωσσων τμημάτων

Άρθρο 27 Πρακτική άσκηση - Μαθητεία

Άρθρο 28 Συμμετοχή σε προγράμματα της Ε.Ε.

Άρθρο 29 Ειδικότητες των Ι.Ε.Κ.
 Άρθρο 30 Κανονισμοί Λειτουργίας των Ι.Ε.Κ.
 Άρθρο 31 Όργανα διοίκησης των Ι.Ε.Κ.
 Άρθρο 32 Διοικητική οργάνωση των Ι.Ε.Κ.
 Άρθρο 33 Επίδομα θέσης ευθύνης - Τροποποίηση του άρθρου 16 του ν. 4354/2015
 Άρθρο 34 Εξουσιοδοτικές διατάξεις Κεφαλαίου Ε΄ ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΣΤ΄
 ΜΕΤΑΔΕΥΤΕΡΟΒΑΘΜΙΑ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ - ΜΕΤΑΛΥΚΕΙΑΚΟ ΕΤΟΣ - ΤΑΞΗ ΜΑΘΗΤΕΙΑΣ
 Άρθρο 35 Σκοπός
 Άρθρο 36 Φοίτηση στο Μεταλυκειακό έτος - Τάξη Μαθητείας
 Άρθρο 37 Προπαρασκευαστικό Πρόγραμμα Πιστοποίησης
 Άρθρο 38 Ειδικότητες Μεταλυκειακού έτους - Τάξης Μαθητείας
 Άρθρο 39 Διοίκηση τμημάτων Μαθητείας
 Άρθρο 40 Εξουσιοδοτικές διατάξεις Κεφαλαίου ΣΤ΄ ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ζ΄
 ΟΔΗΓΟΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗΣ ΚΑΙ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ ΑΠΟΦΟΙΤΩΝ
 Άρθρο 41 Οδηγοί κατάρτισης
 Άρθρο 42 Πιστοποίηση αποφοίτων
 Άρθρο 43 Πρόσβαση στο Επίπεδο έξι του Εθνικού Πλαισίου Προσόντων
 Άρθρο 44 Εξουσιοδοτικές διατάξεις Κεφαλαίου Ζ΄ ΚΕΦΑΛΑΙΟ Η΄
 ΕΘΝΙΚΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΠΡΟΣΟΝΤΩΝ
 Άρθρο 45 Σκοπός - Στόχος
 Άρθρο 46 Αρμόδιοι φορείς διαμόρφωσης και εφαρμογής του Ελληνικού Πλαισίου Προσόντων
 Άρθρο 47 Αρχιτεκτονική δομή και περιγραφικοί δείκτες επιπέδων πλαισίου
 Άρθρο 48 Διαμόρφωση και λειτουργία του Πλαισίου
 Άρθρο 49 Αντιστοίχιση Επιπέδων του Πλαισίου με τα Επίπεδα του Ευρωπαϊκού Πλαισίου Επαγγελματικών Προσόντων (Ε.Π.Ε.Π.)
 Άρθρο 50 Ρυθμίσεις για τον Ε.Ο.Π.Π.Ε.Π.
 Άρθρο 51 Εξουσιοδοτικές διατάξεις Κεφαλαίου Η΄ ΚΕΦΑΛΑΙΟ Θ΄
 ΚΕΝΤΡΑ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗΣ (Κ.Δ.Β.Μ.)
 Άρθρο 52 Σκοπός των Κ.Δ.Β.Μ.
 Άρθρο 53 Ίδρυση, αδειοδότηση και πιστοποίηση ποιότητας των Κ.Δ.Β.Μ.
 Άρθρο 54 Εκπαιδευτές των Κ.Δ.Β.Μ.
 Άρθρο 55 Παρακολούθηση προγραμμάτων στα Κ.Δ.Β.Μ.
 Άρθρο 56 Πρακτική άσκηση στα Κ.Δ.Β.Μ.
 Άρθρο 57 Πιστοποιημένα Προγράμματα των Κ.Δ.Β.Μ.
 Άρθρο 58 Επικύρωση μαθησιακών αποτελεσμάτων Κ.Δ.Β.Μ.
 Άρθρο 59 Δημοσιοποίηση πιστοποιημένων προγραμμάτων Κ.Δ.Β.Μ.
 Άρθρο 60 Αρχεία και Έντυπα Κ.Δ.Β.Μ.
 Άρθρο 61 Πληροφοριακό Σύστημα υποστήριξης των Κ.Δ.Β.Μ.
 Άρθρο 62 Εποπτεία και έλεγχος των Κ.Δ.Β.Μ.

Άρθρο 63 Ένταξη των Κέντρων Επιμόρφωσης και Διά Βίου Μάθησης (Κ.Ε.ΔΙ.ΒΙ.Μ.) των Α.Ε.Ι. στο Μητρώο Κ.Δ.Β.Μ.
 Άρθρο 64 Ειδική χρηματοδότηση Κ.Δ.Β.Μ.
 Άρθρο 65 Μεταβολές αδειοδότησης Κ.Δ.Β.Μ.
 Άρθρο 66 Εξουσιοδοτικές διατάξεις Κεφαλαίου Θ΄ ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι΄
 ΣΧΟΛΕΙΑ ΔΕΥΤΕΡΗΣ ΕΥΚΑΙΡΙΑΣ (Σ.Δ.Ε.)
 Άρθρο 67 Σκοπός των Σ.Δ.Ε.
 Άρθρο 68 Ίδρυση των Σ.Δ.Ε.
 Άρθρο 69 Φοίτηση στα Σ.Δ.Ε. - Πρόγραμμα σπουδών
 Άρθρο 70 Όργανα διοίκησης των Σ.Δ.Ε.
 Άρθρο 71 Στελέχωση των Σ.Δ.Ε.
 Άρθρο 72 Κανονισμός λειτουργίας των Σ.Δ.Ε.
 Άρθρο 73 Εξουσιοδοτικές διατάξεις Κεφαλαίου Ι΄ ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΑ΄
 ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ ΣΤΑ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ ΚΡΑΤΗΣΗΣ
 Άρθρο 74 Λειτουργία εκπαιδευτικών δομών στα Καταστήματα Κράτησης
 Άρθρο 75 Εξουσιοδοτικές διατάξεις Κεφαλαίου ΙΑ΄ ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΒ΄
 ΕΛΛΗΝΟΜΑΘΕΙΑ
 Άρθρο 76 Ελληνομάθεια
 Άρθρο 77 Εξουσιοδοτικές διατάξεις Κεφαλαίου ΙΒ΄ ΜΕΡΟΣ Β΄
 ΟΡΓΑΝΩΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑΣ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ, ΚΑΤΑΡΤΙΣΗΣ, ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗΣ ΚΑΙ ΝΕΟΛΑΙΑΣ (Γ.Γ.Ε.Ε.Κ.Δ.Β.Μ.&Ν.)
 ΚΕΦΑΛΑΙΟ Α΄
 ΜΕΤΟΝΟΜΑΣΙΑ, ΑΠΟΣΤΟΛΗ ΚΑΙ ΣΥΓΚΡΟΤΗΣΗ ΤΗΣ Γ.Γ.Ε.Ε.Κ.Δ.Β.Μ.&Ν.
 Άρθρο 78 Μετονομασία της Γενικής Γραμματείας Επαγγελματικής Εκπαίδευσης, Κατάρτισης και Διά Βίου Μάθησης
 Άρθρο 79 Αποστολή της Γ.Γ.Ε.Ε.Κ.Δ.Β.Μ.&Ν. - Τροποποίηση του άρθρου 66 του π.δ. 18/2018
 Άρθρο 80 Συγκρότηση της Γ.Γ.Ε.Ε.Κ.Δ.Β.Μ.&Ν. - Τροποποίηση των άρθρων 2 και 66 του π.δ. 18/2018
 ΚΕΦΑΛΑΙΟ Β΄
 ΔΙΑΘΡΩΣΗ ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑΣ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ, ΚΑΤΑΡΤΙΣΗΣ, ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗΣ ΚΑΙ ΝΕΟΛΑΙΑΣ (Γ.Γ.Ε.Ε.Κ.Δ.Β.Μ.&Ν.)
 Άρθρο 81 Γενική Διεύθυνση Επαγγελματικής Εκπαίδευσης, Κατάρτισης, Διά Βίου Μάθησης και Νεολαίας - Τροποποίηση του άρθρου 67 του π.δ. 18/2018
 Άρθρο 82 Διεύθυνση Σχεδιασμού και Ανάπτυξης Ε.Ε.Κ.&Δ.Β.Μ. - Τροποποίηση του άρθρου 68 του π.δ. 18/2018
 Άρθρο 83 Διεύθυνση Εφαρμογής Επαγγελματικής Κατάρτισης - Προσθήκη άρθρου 68Α στο π.δ. 18/2018
 Άρθρο 84 Διεύθυνση Διά Βίου Μάθησης - Προσθήκη άρθρου 68Β στο π.δ. 18/2018
 Άρθρο 85 Διεύθυνση Νεολαίας - Προσθήκη άρθρου 68Γ στο π.δ. 18/2018
 Άρθρο 86 Διεύθυνση Εποπτείας Φορέων Επαγγελματικής Κατάρτισης και Διά Βίου Μάθησης - Προσθήκη άρθρου 68Δ στο π.δ. 18/2018

ΜΕΡΟΣ Δ΄
ΚΥΡΩΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ
ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΕΛΛΗΝΟΓΕΡΜΑΝΙΚΟ
ΙΔΡΥΜΑ ΝΕΟΛΑΙΑΣ

Άρθρο 148

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της
Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας για το Ελληνογερμανικό Ίδρυμα Νεολαίας

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που προβλέπει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας για το Ελληνογερμανικό Ίδρυμα Νεολαίας, που υπεγράφη στο Βερολίνο, στις 4 Ιουλίου 2019, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην ελληνική και γερμανική γλώσσα έχει ως εξής:

Συμφωνία

μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας

και της Κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας

για το

Ελληνογερμανικό Ίδρυμα Νεολαίας

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας
και
η Κυβέρνηση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας -

βάσει της Μορφωτικής Σύμβασης της 17ης Μαΐου 1956 μεταξύ του Βασιλείου της Ελλάδος και της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας ,

λαμβάνοντας υπόψη τη Δήλωση Προθέσεων της 12ης Σεπτεμβρίου 2014 και τη Σύμβαση της 26ης Ιουλίου 2017 μεταξύ του Υπουργείου Παιδείας, Έρευνας και Θρησκευμάτων της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Ομοσπονδιακού Υπουργείου Οικογένειας, Τρίτης Ηλικίας, Γυναικών και Νεολαίας για τη συνεργασία στον τομέα της νεολαίας και την προετοιμασία για την ίδρυση ενός Ελληνογερμανικού Ιδρύματος Νεολαίας, καθώς και την Κοινή Δήλωση της 4ης Δεκεμβρίου 2016 των Υπουργών Εξωτερικών των δύο κρατών,

έχοντας επίγνωση ότι η δημιουργία μιας ευρωπαϊκής κοινωνίας των πολιτών, ως ουσιαστική προϋπόθεση για μια ζωντανή δημοκρατία στην Ευρώπη, εναπόκειται κατά κύριο λόγο στα χέρια της νέας γενιάς,

με την πεποίθηση ότι οι ελληνογερμανικές σχέσεις συμβάλλουν στη δημιουργία αυτής της κοινωνίας, προσφέροντας σε νέους και νέες από την Ελληνική Δημοκρατία και την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας τη δυνατότητα να συναντηθούν και να γνωριστούν σε βάθος, ώστε να συμβάλλουν στην προαγωγή της αμοιβαίας κατανόησης, της φιλίας και της συνεργασίας ανάμεσα στα δύο κράτη καθώς και με επίγνωση του παρελθόντος να διαμορφώσουν το κοινό παρόν και μέλλον στην Ευρώπη,

έχοντας επίγνωση ότι το Ελληνογερμανικό Ίδρυμα Νεολαίας δεν αποτελεί απάντηση για την ιδιαίτερη ιστορική ευθύνη της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας που απορρέει από τα σκοτεινά κεφάλαια της ιστορίας των διμερών σχέσεων, και ιδιαίτερα από τη γερμανική κατοχή,

και συμφωνώντας ότι οι σχετικές με τα παρακάτω εκατέρωθεν νομικές θέσεις παραμένουν άθικτες στην παρούσα συμφωνία -

συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1ο

(1) Οι δύο κυβερνήσεις ιδρύουν το «Ελληνογερμανικό Ίδρυμα Νεολαίας» (εφεξής «Ίδρυμα Νεολαίας»).

(2) Το Ίδρυμα Νεολαίας έχει το νομικό καθεστώς ενός διμερούς διεθνούς μη κερδοσκοπικού οργανισμού.

(3) Το Ίδρυμα Νεολαίας εδρεύει στην Ελληνική Δημοκρατία και στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας . Ο καθορισμός των τόπων θα αποτελέσει αντικείμενο επιμέρους συμφωνίας και θα πραγματοποιηθεί μέσω ανταλλαγής διακοινώσεων.

Άρθρο 2ο

(1) Το Ίδρυμα Νεολαίας υπαγορεύεται από το ευρωπαϊκό ιδεώδες και έχει ως αντικείμενο να εμβαθύνει υπό αυτό το πνεύμα τις σχέσεις μεταξύ των νέων ανθρώπων καθώς και των αρμόδιων για θέματα νεολαίας των δύο κρατών. Για τον σκοπό αυτό συμβάλλει στη μετάδοση του πολιτισμού και της γλώσσας του εταίρου, προάγει τη διαπολιτισμική μάθηση, την αμοιβαία γνωριμία και κατανόηση, υποστηρίζει τη διαφορετικότητα και την

ισότητα των ευκαιριών και ενισχύει κοινά έργα που έχουν ως στόχο την ενεργή συμμετοχή των πολιτών στα κοινά, καθώς και τη στενή συνεργασία των νέων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας εντός της Ευρώπης.

(2) Για την εκπλήρωση αυτού του σκοπού, το Ίδρυμα Νεολαίας προωθεί και στηρίζει ιδιωτικούς και δημόσιους φορείς σε:

- εξωσχολικές ανταλλαγές,
- σχολικές ανταλλαγές και ανταλλαγές εκπαιδευτικών, στο πλαίσιο των εκάστοτε εθνικών κανονισμών,
- ανταλλαγές νέων εθελοντών,
- ανταλλαγές εμπειρογνομόνων για την εργασία με νέους,
- κοινές επισκέψεις σε τόπους και θεσμούς της πολιτιστικής κληρονομιάς της εκάστοτε χώρας, όπως σε χώρους του κλασικού αρχαιοελληνικού πολιτισμού, ο οποίος θεμελιώνει την ευρωπαϊκή ταυτότητα,
- κοινές επισκέψεις σε τόπους μνήμης των μαρτυρικών πόλεων και χωριών της Ελλάδας και σε τόπους μνήμης του εθνικοσοσιαλιστικού Ολοκαυτώματος στη Γερμανία.

(3) Το ίδιο το Ίδρυμα Νεολαίας δύναται να υλοποιεί δράσεις, εφόσον ο επιθυμητός σκοπός δεν μπορεί να επιτευχθεί μέσω ιδιωτικών και δημόσιων φορέων.

(4) Το Ίδρυμα Νεολαίας δύναται να αναλάβει την υλοποίηση δράσεων που του προτείνουν δημόσιοι ή ιδιωτικοί φορείς, εφόσον οι προτεινόμενες δράσεις ανταποκρίνονται στον σκοπό του και είναι κοινού ενδιαφέροντος, και εφόσον ο φορέας που υποβάλλει την πρόταση έχει διασφαλίσει τη χρηματοδότηση της δράσης.

(5) Το Ίδρυμα Νεολαίας δύναται να χρηματοδοτεί προγράμματα, στα οποία θα συμμετέχουν και νέοι από τρίτες χώρες. Δύναται να συνεργάζεται με άλλους ευρωπαϊκούς οργανισμούς και θεσμούς που υλοποιούν συναντήσεις και ανταλλαγές νέων.

(6) Το Ίδρυμα Νεολαίας δύναται να λειτουργεί ως σύμβουλος και διαμεσολαβητής μεταξύ των διαφόρων οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών στην Ελληνική Δημοκρατία και την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας .

Άρθρο 3ο

Τα όργανα του Ιδρύματος Νεολαίας είναι το Εποπτικό Συμβούλιο και οι Γενικοί Γραμματείς.

Άρθρο 4ο

(1) Το Εποπτικό Συμβούλιο είναι το ανώτατο όργανο του Ιδρύματος Νεολαίας. Αποτελείται από δύο ισότιμους Προέδρους και από επτά Γερμανούς και αντίστοιχα επτά Έλληνες εκπροσώπους των κρατικών φορέων και των φορέων της τοπικής αυτοδιοίκησης, καθώς και των οργανώσεων και θεσμών, οι οποίοι δραστηριοποιούνται ενεργά στον τομέα της νεολαίας. Τρεις εκπρόσωποι από την κάθε πλευρά προέρχονται από μη κρατικούς φορείς ή φορείς της τοπικής αυτοδιοίκησης, εκ των οποίων τουλάχιστον οι δύο δεν θα πρέπει να είναι μεγαλύτεροι των 29 ετών κατά τη στιγμή του διορισμού τους.

(2) Τα ελληνικά μέλη του Εποπτικού Συμβουλίου διορίζονται από την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας , ενώ τα γερμανικά μέλη από την Κυβέρνηση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας . Για κάθε μέλος ορίζεται και ένα αναπληρωματικό μέλος.

(3) Η θητεία των μελών και των αναπληρωματικών μελών του Εποπτικού Συμβουλίου ανέρχεται σε τέσσερα έτη. Σε περίπτωση που ένα μέλος ή ένα αναπληρωματικό μέλος αποχωρήσει πριν από τη λήξη της θητείας του, ορίζεται άλλο αναπληρωματικό μέλος για το υπόλοιπο χρονικό διάστημα της θητείας.

(4) Τα μέλη ή τα αναπληρωματικά μέλη του Εποπτικού Συμβουλίου λαμβάνουν αποζημίωση για την κάλυψη των ταξιδιωτικών τους δαπανών (δαπάνες μετάβασης και διαμονής) καθώς και των εξόδων που προκύπτουν από αναθέσεις του Εποπτικού Συμβουλίου.

Άρθρο 5ο

Η Προεδρία του Εποπτικού Συμβουλίου ασκείται από κοινού. Η ελληνική Προεδρία ασκείται από την αρμόδια ή τον αρμόδιο Υπουργό για θέματα νεολαίας της Ελληνικής Δημοκρατίας αναπληρωμένο από τον/την Γενικό/ή Γραμματέα Νέας Γενιάς ή τον Εθνικό Συντονιστή ή την Εθνική Συντονίστρια για τη Νεολαία. Η γερμανική Προεδρία ασκείται από την αρμόδια ή τον αρμόδιο Υπουργό για θέματα νεολαίας της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας ή τον αναπληρωτή ή την αναπληρώτριά του. Οι Πρόεδροι έχουν δικαίωμα ψήφου, όπως τα υπόλοιπα μέλη.

Το Εποπτικό Συμβούλιο ορίζει τους απαραίτητους Εσωτερικούς Κανονισμούς Λειτουργίας.

Άρθρο 6ο

(1) Το Εποπτικό Συμβούλιο συνέρχεται τουλάχιστον μία φορά ετησίως, εκ περιτροπής στην Ελληνική Δημοκρατία και στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας. Το Συμβούλιο συνεδριάζει κατά κανόνα στην έδρα του Ιδρύματος Νεολαίας.

(2) Το Εποπτικό Συμβούλιο έχει απαρτία, εφόσον είναι παρόντα τουλάχιστον τα δύο τρίτα των μελών του ή των αναπληρωματικών μελών. Τα αναπληρωματικά μέλη συμμετέχουν μόνο σε περίπτωση κωλύματος των τακτικών μελών του Εποπτικού Συμβουλίου.

(3) Το Εποπτικό Συμβούλιο αποφασίζει κατά κανόνα με ομοφωνία. Έκαστος/η Πρόεδρος του Εποπτικού Συμβουλίου δύναται, ωστόσο, να ζητήσει ψηφοφορία. Σε αυτή την

περίπτωση, το Εποπτικό Συμβούλιο αποφασίζει με πλειοψηφία τουλάχιστον των δύο τρίτων των παρόντων μελών. Για αποφάσεις που αφορούν οικονομικά ζητήματα απαιτείται πλειοψηφία τουλάχιστον δύο τρίτων του συνόλου των μελών του Εποπτικού Συμβουλίου.

Άρθρο 7ο

Το Εποπτικό Συμβούλιο μεριμνά για την εκπλήρωση των σκοπών που αναφέρονται στο άρθρο 2. Οι αρμοδιότητες και τα καθήκοντά του περιλαμβάνουν κυρίως τα ακόλουθα:

- αποφασίζει το ετήσιο πρόγραμμα του Ιδρύματος Νεολαίας,
- αποφασίζει τις κατευθυντήριες γραμμές για την υλοποίηση του προγράμματος, συμπεριλαμβανομένων των κατευθυντήριων γραμμών για τη χρηματοδότηση,
- αποφασίζει τον ετήσιο προϋπολογισμό,
- εγκρίνει την ετήσια έκθεση των Γενικών Γραμματέων,
- μετά από τον έλεγχο της έκθεσης λογιστικού ελέγχου και της κοινής τους γνωμοδότησης, απαλλάσσει τους/τις Γενικούς Γραμματείς, από την εκτέλεση του προϋπολογισμού.

Άρθρο 8ο

(1) Οι δύο κυβερνήσεις διορίζουν με κοινή συναίνεση και με θητεία έξι ετών ένα πρόσωπο ελληνικής ή γερμανικής υπηκοότητας, το οποίο θα ενεργεί ως Πρεσβευτής επί τιμή του Ιδρύματος Νεολαίας και το οποίο θα εκπροσωπεί τους στόχους του Ιδρύματος Νεολαίας σε διεθνείς οργανισμούς και fora. Προβλέπεται κάλυψη των ταξιδιωτικών δαπανών και των λοιπών απαραίτητων εξόδων καθώς και των εξόδων που προκύπτουν από αναθέσεις του Εποπτικού Συμβουλίου.

(2) Οι δύο κυβερνήσεις ορίζουν από κοινού και για χρονική διάρκεια ενός έτους δύο άτομα ηλικίας μεταξύ 18 και 30 ετών ελληνικής ή γερμανικής υπηκοότητας, τα οποία θα

δραστηριοποιούνται επί τιμή ως Πρεσβευτές (Junior Ambassadors) του Ιδρύματος Νεολαίας.

(3) Οι λεπτομέρειες αποτελούν αντικείμενο συμφωνίας μεταξύ των Προέδρων του Εποπτικού Συμβουλίου. Ο διορισμός του Πρεσβευτή και των Νέων Πρεσβευτών θα πραγματοποιείται μέσω ανταλλαγής διακοινώσεων.

Άρθρο 9ο

(1) Οι Γενικοί Γραμματείς διορίζονται σύμφωνα με την εσωτερική προβλεπόμενη διαδικασία εκάστης κυβέρνησης και πρέπει να είναι διαφορετικής υπηκοότητας. Θα πρέπει να είναι μία Ελληνίδα και μία Γερμανίδα υπήκοος ή αντίστοιχα ένας Έλληνας και ένας Γερμανός υπήκοος. Η διάρκεια της θητείας τους είναι πέντε έτη με δυνατότητα μιας ανανέωσης. Εάν ένας/μία Γενικός/ή Γραμματέας αποχωρήσει πριν από τη λήξη της θητείας του/της, ορίζεται ένας αναπληρωτής/μία αναπληρώτρια για το υπόλοιπο χρονικό διάστημα της θητείας.

(2) Οι δύο Γενικοί Γραμματείς εκπροσωπούν κατά κανόνα από κοινού το Ίδρυμα Νεολαίας. Σε περίπτωση που μια απόφαση δεν δύναται να ληφθεί από κοινού, αυτή εναπόκειται στους Προέδρους του Εποπτικού Συμβουλίου. Το Εποπτικό Συμβούλιο θα ορίσει στον εσωτερικό κανονισμό σε ποιες περιπτώσεις κάθε ένας/μία εκ των Γενικών Γραμματέων δύναται μόνος του ή μόνη της να εκπροσωπήσει το Ίδρυμα Νεολαίας.

(3) Οι δύο Γενικοί Γραμματείς είναι υπεύθυνοι για τη διοίκηση του Ιδρύματος Νεολαίας. Προετοιμάζουν τις συνεδριάσεις του Εποπτικού Συμβουλίου, αναφέρονται σε αυτό, υποβάλλουν στο Εποπτικό Συμβούλιο το σχέδιο για τον προϋπολογισμό, εκτελούν τις αποφάσεις του και ελέγχουν τη χρήση των οικονομικών πόρων που διατίθενται στους ιδιωτικούς και δημόσιους φορείς. Οι Γενικοί Γραμματείς βρίσκονται σε συνεχή επικοινωνία με τους δύο Προέδρους του Εποπτικού Συμβουλίου.

(4) Σε περίπτωση κωλύματος ενός εκ των δύο Γενικών Γραμματέων, το Ίδρυμα Νεολαίας δύναται να εκπροσωπηθεί με εντολή του από τον/την έτερο Γενικό/ή Γραμματέα.

(5) Στις συνεδριάσεις του Εποπτικού Συμβουλίου συμμετέχουν και οι δύο Γενικοί Γραμματείς με συμβουλευτικό ρόλο.

Άρθρο 10ο

(1) Οι δύο Γενικοί Γραμματείς προσλαμβάνουν από κοινού το προσωπικό του Ιδρύματος Νεολαίας και μεριμνούν ώστε το ποσοστό των Ελλήνων και Γερμανών συνεργατών στις δύο έδρες να είναι ίσα κατανεμημένο.

(2) Οι δύο Γενικοί Γραμματείς είναι προϊστάμενοι του προσωπικού.

(3) Τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις του προσωπικού ορίζονται στον Κανονισμό Υπηρεσιακής Κατάστασης του Προσωπικού, ο οποίος θεσπίζεται από κοινού από τις δύο κυβερνήσεις.

(4) Οι Έλληνες ή οι Γερμανοί εργαζόμενοι του Ιδρύματος Νεολαίας που εργάζονται στην έδρα του Ιδρύματος Νεολαίας στο άλλο κράτος, δεν χρειάζονται, ως πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, άδεια παραμονής. Το ίδιο ισχύει και για τα μέλη των οικογενειών τους, εφόσον είναι και αυτά πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

(5) Για τα μέλη των οικογενειών των Ελλήνων ή Γερμανών εργαζομένων στο Ίδρυμα Νεολαίας, σύμφωνα με το άρθρο 10, παρ. 4 της παρούσης, τα οποία είναι υπήκοοι τρίτου κράτους, εφαρμόζονται όσον αφορά την ενδεχόμενη ανάγκη έκδοσης βίζας και το δικαίωμα παραμονής τους οι διατάξεις του δικαίου περί ελεύθερης κυκλοφορίας και εγκατάστασης (Οδηγία 2004/38/ΕΚ). Όσον αφορά τη διαδικασία έκδοσης θεωρήσεων για

τα μέλη των οικογενειών του προσωπικού που είναι υπήκοοι τρίτου κράτους, οι εκάστοτε διπλωματικές και προξενικές αρχές θα λάβουν όλα τα απαιτούμενα μέτρα, προκειμένου να διευκολύνουν τους ενδιαφερόμενους να αποκτήσουν τη θεώρηση.

(6) Οι παράγραφοι 4 και 5 ισχύουν και για τα μέλη των οικογενειών των δύο Γενικών Γραμματέων.

Άρθρο 11ο

(1) Στο Ίδρυμα Νεολαίας εφαρμόζεται στην Ελληνική Δημοκρατία και στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας το Άρθρο II παρ. 3 σχετικά με τη νομική προσωπικότητα της Σύμβασης της 21ης Νοεμβρίου 1947 για τα Προνόμια και τις Ασυλίες των Ειδικευμένων Οργανισμών των Ηνωμένων Εθνών.

(2) Μια πιθανή κατ' αναλογία εφαρμογή περαιτέρω διατάξεων της προαναφερθείσας σύμβασης δύναται να συμφωνηθεί με κοινή συμφωνία σε μεταγενέστερο στάδιο.

Άρθρο 12ο

(1) Το Ίδρυμα Νεολαίας διαθέτει ένα ταμείο. Στο ταμείο αυτό καταβάλλονται ετησίως, βάσει των δημοσιονομικών κανόνων που ισχύουν σε κάθε κράτος, ισομερώς τα απαιτούμενα κονδύλια από την Ελληνική Δημοκρατία και την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, αφού και οι δύο κυβερνήσεις έχουν ελέγξει τον προϋπολογισμό, που έχει ήδη υποβάλλει το Εποπτικό Συμβούλιο. Το ταμείο δύναται να εισπράττει επιπλέον χρήματα από τρίτους, ιδιαίτερα ιδιωτικές δωρεές και αμοιβές για υπηρεσίες που θα παρέχει το Ίδρυμα Νεολαίας. Το έργο του Ιδρύματος Νεολαίας δύναται να χρηματοδοτηθεί και από πόρους της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

- (2) Το Ίδρυμα Νεολαίας καλύπτει από το εν λόγω ταμείο όλα τα έξοδα που προκύπτουν από την εκπλήρωση των καθηκόντων του, καθώς και τις απαραίτητες δαπάνες προσωπικού και διοίκησης.
- (3) Τα έξοδα του Ιδρύματος Νεολαίας θα πρέπει να διέπονται από τις αρχές της οικονομικής αποδοτικότητας και της συνετής οικονομικής διαχείρισης. Οι δαπάνες προσωπικού και διοίκησης θα πρέπει να περιορίζονται στο ελάχιστο και δεν θα πρέπει να υπερβαίνουν το 25% του συνολικού προϋπολογισμού, έτσι ώστε τουλάχιστον το 75% του συνολικού προϋπολογισμού να διατίθεται για κοινές δράσεις και προγράμματα ανταλλαγών.
- (4) Οι δύο κυβερνήσεις πρόκειται να καθορίσουν από κοινού έναν οικονομικό κανονισμό.
- (5) Ο έλεγχος της χρήσης των κονδυλίων θα γίνεται από ορκωτούς λογιστές που θα ορίζονται από το Εποπτικό Συμβούλιο κατόπιν πρότασης του ελληνικού ελεγκτικού οργάνου και του Ομοσπονδιακού Ελεγκτικού Συνεδρίου της Γερμανίας .
- (6) Οι ορκωτοί λογιστές υποβάλλουν κάθε έτος μία κοινή έκθεση. Οι Γενικοί Γραμματείς υποβάλλουν την έκθεση στο Εποπτικό Συμβούλιο, συνοδευόμενη από μια κοινή τους γνωμοδότηση.

Άρθρο 13ο

Η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ την ημέρα, που αμφότερες κυβερνήσεις θα έχουν κοινοποιήσει η μία στην άλλη ότι πληρούνται οι ενδοκρατικές προϋποθέσεις για την έναρξη ισχύος της συμφωνίας. Καθοριστική είναι η ημέρα παραλαβής της τελευταίας κοινοποίησης.

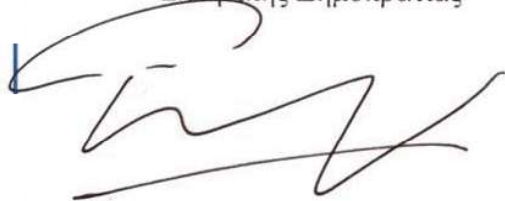
Άρθρο 14ο

(1) Η παρούσα συμφωνία είναι αορίστου χρόνου. Εκάστη των κυβερνήσεων δύναται να την καταγγείλει μέσω κοινοποίησης. Σε αυτή την περίπτωση, η συμφωνία παύει να ισχύει έξι μήνες μετά την ημέρα παραλαβής της καταγγελίας από την έτερη κυβέρνηση.

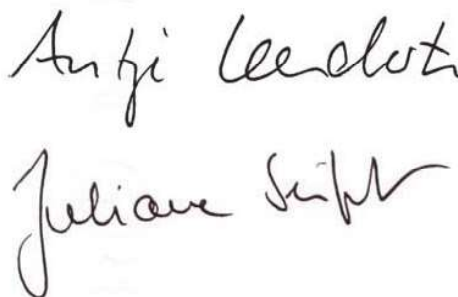
(2) Αμφότερες κυβερνήσεις δύνανται να τροποποιήσουν την παρούσα συμφωνία, καθώς και τους επιμέρους, συμφωνηθέντες από τις δύο κυβερνήσεις, κανονισμούς του Ιδρύματος Νεολαίας, ύστερα από πρόταση του Εποπτικού Συμβουλίου, το νωρίτερο μετά την πάροδο δύο ετών από την έναρξη ισχύος της παρούσης.

Συνετάγη στο Βερολίνο, την 4η Ιουλίου 2019, σε δύο πρωτότυπα, στην ελληνική και τη γερμανική γλώσσα, αμφότερα εξίσου δεσμευτικά.

Για την Κυβέρνηση της
Ελληνικής Δημοκρατίας



Για την Κυβέρνηση της
Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της
Γερμανίας



Abkommen
zwischen
der Regierung der Hellenischen Republik
und
der Regierung der Bundesrepublik Deutschland
über
das Griechisch-Deutsche Jugendwerk

Die Regierung
der Hellenischen Republik
und
die Regierung
der Bundesrepublik Deutschland -

auf der Grundlage des Kulturabkommens vom 17. Mai 1956 zwischen dem Königreich Griechenland und der Bundesrepublik Deutschland,

unter Berücksichtigung der Absichtserklärung vom 12. September 2014 und der Vereinbarung vom 26. Juli 2017 zwischen dem Ministerium für Bildung, Forschung und Religiöse Angelegenheiten der Hellenischen Republik und dem Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend der Bundesrepublik Deutschland über die Zusammenarbeit im Bereich Jugend und die Vorbereitung zur Gründung eines Griechisch-Deutschen Jugendwerks sowie der gemeinsamen Erklärung vom 4. Dezember 2016 der Außenminister beider Staaten,

in dem Bewusstsein, dass die Herausbildung einer europäischen Zivilgesellschaft, als eine wesentliche Voraussetzung für eine lebendige Demokratie in Europa, insbesondere in den Händen der jungen Generationen liegt,

in der Überzeugung, dass die griechisch-deutschen Beziehungen hierzu beitragen, indem junge Menschen in der Hellenischen Republik und der Bundesrepublik Deutschland die Möglichkeit erhalten, einander vertieft zu begegnen, um die gegenseitige Verständigung, Freundschaft und Zusammenarbeit zwischen beiden Staaten zu fördern und eingedenk der Vergangenheit miteinander die gemeinsame Gegenwart und Zukunft in Europa zu gestalten,

im Bewusstsein, dass das Griechisch-Deutsche Jugendwerk keine Antwort ist für die besondere historische Verantwortung, die der Bundesrepublik aus den dunklen Kapiteln

der Geschichte der bilateralen Beziehungen, insbesondere der deutschen Besatzung, erwächst,

und im Einvernehmen darüber, dass die diesbezüglich jeweiligen Rechtspositionen von diesem Abkommen unberührt bleiben -

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

(1) Die beiden Regierungen errichten das „Griechisch-Deutsche Jugendwerk“ im Folgenden „Jugendwerk“ genannt.

(2) Das Jugendwerk besitzt die Rechtspersönlichkeit einer gemeinnützigen bilateralen internationalen Organisation.

(3) Das Jugendwerk hat seinen Sitz in der Hellenischen Republik und in der Bundesrepublik Deutschland . Die Festlegung der Orte bleibt einer gesonderten Vereinbarung durch Notenwechsel vorbehalten.

Artikel 2

(1) Das Jugendwerk ist der europäischen Idee verpflichtet und hat die Aufgabe, die Beziehungen zwischen jungen Menschen und den für die Jugendarbeit Verantwortlichen in beiden Staaten in diesem Sinne zu vertiefen. Zu diesem Zweck trägt es zur Vermittlung der Kultur und Sprache des Partners bei, fördert das interkulturelle Lernen, das gegenseitige Kennenlernen und Verstehen, setzt sich ein für Diversität und Chancengerechtigkeit und stärkt gemeinsame Projekte für bürgerschaftliches Engagement und das enge

Zusammenwirken der Jugend der Hellenischen Republik und der Bundesrepublik Deutschland innerhalb Europas.

(2) In Hinblick auf dieses Ziel fördert und unterstützt das Jugendwerk private und öffentliche Träger

- bei dem außerschulischen Austausch,
- bei dem schulischen Austausch und dem Austausch von Lehrkräften nach den jeweiligen nationalen Regelungen,
- bei dem Austausch von jugendlichen Freiwilligen,
- bei dem Austausch von Fachkräften der Jugendhilfe,
- bei den gemeinsamen Fahrten zu Stätten und Institutionen des kulturellen Erbes des jeweiligen Staates, wie zu denen der klassischen antiken griechischen Kultur, die die europäische Identität untermauert,
- bei den gemeinsamen Gedenkstättenfahrten zu Märtyrerstädten und -dörfern in Griechenland und Orten der Erinnerung an den nationalsozialistischen Holocaust in Deutschland.

(3) Das Jugendwerk kann selbst Maßnahmen durchführen, wenn der angestrebte Zweck durch private und öffentliche Träger nicht erreicht werden kann.

(4) Das Jugendwerk kann die Durchführung von Maßnahmen übernehmen, die ihm von öffentlichen oder privaten Stellen vorgeschlagen werden, wenn die Maßnahmen seiner Aufgabe gemäß und von gemeinsamem Interesse sind und die vorschlagende Stelle die Finanzierung sicherstellt.

(5) Das Jugendwerk kann Programme fördern, an denen Jugendliche aus dritten Staaten teilnehmen. Es kann mit anderen europäischen Organisationen und Institutionen der Jugendbegegnung und des Jugendaustausches zusammenarbeiten.

(6) Das Jugendwerk kann als Berater und Mittler zwischen den verschiedenen Akteuren der Zivilgesellschaft in der Hellenischen Republik und der Bundesrepublik Deutschland fungieren.

Artikel 3

Organe des Jugendwerks sind der Aufsichtsrat und die Generalsekretärinnen beziehungsweise Generalsekretäre.

Artikel 4

(1) Der Aufsichtsrat ist das oberste Organ des Jugendwerks. Er besteht aus den beiden gleichberechtigten Vorsitzenden und je sieben griechischen und deutschen Vertretungen der staatlichen und kommunalen Stellen sowie der Organisationen und Institutionen, die sich aktiv im Jugendbereich engagieren. Je drei Vertretungen werden aus dem nichtstaatlichen und nichtkommunalen Bereich berufen, von denen mindestens zwei Personen zum Zeitpunkt ihrer Ernennung nicht älter als 29 Jahre alt sein sollten.

(2) Die griechischen Mitglieder des Aufsichtsrats werden von der Regierung der Hellenischen Republik, die deutschen Mitglieder von der Regierung der Bundesrepublik Deutschland ernannt. Für jedes Mitglied wird eine Stellvertretung ernannt.

(3) Die Amtsperiode der Mitglieder des Aufsichtsrates und ihrer Stellvertretungen beträgt vier Jahre. Scheidet ein Mitglied oder eine Stellvertretung vor Beendigung der Amtszeit aus, so wird eine Nachfolge für den Rest der Amtszeit ernannt.

(4) Die Mitglieder des Aufsichtsrates oder ihre Stellvertretungen erhalten eine Erstattung der Reisekosten (Kosten der Fahrt und des Aufenthalts) sowie der Auslagen, die ihnen aus Aufträgen des Aufsichtsrates entstehen.

Artikel 5

Der Aufsichtsrat steht unter gemeinsamem Vorsitz. Die beziehungsweise der griechische Vorsitzende ist die für Jugendfragen zuständige Ministerin oder der für Jugendfragen zuständige Minister, vertreten durch die Generalsekretärin oder den Generalsekretär für Jugend oder die Nationale Koordinatorin oder den Nationalen Koordinator für Jugend der Hellenischen Republik. Sie sind stimmberechtigt wie die übrigen Mitglieder. Die beziehungsweise der deutsche Vorsitzende ist die für Jugendfragen zuständige Bundesministerin beziehungsweise der für Jugendfragen zuständige Bundesminister der Bundesrepublik Deutschland oder deren Vertreterin beziehungsweise Vertreter. Der Aufsichtsrat beschließt die notwendigen Geschäftsordnungen.

Artikel 6

- (1) Der Aufsichtsrat tritt mindestens einmal jährlich abwechselnd in der Hellenischen Republik und in der Bundesrepublik Deutschland zusammen. In der Regel tagt der Rat am Sitz des Jugendwerks.
- (2) Der Aufsichtsrat ist beschlussfähig, wenn mindestens zwei Drittel der Mitglieder oder der stellvertretenden Mitglieder des Aufsichtsrates anwesend sind. Stellvertretende Mitglieder nehmen nur bei Verhinderung der entsprechenden Mitglieder des Aufsichtsrates teil.
- (3) Der Aufsichtsrat fasst Beschlüsse in der Regel im Konsens. Jede beziehungsweise jeder Vorsitzende des Aufsichtsrates kann jedoch eine Abstimmung herbeiführen. Der Aufsichtsrat beschließt dann mit mindestens Zweidrittelmehrheit der anwesenden Mitglieder. Bei finanzwirksamen Beschlüssen ist eine Zweidrittelmehrheit aller Mitglieder des Aufsichtsrates erforderlich.

Artikel 7

Der Aufsichtsrat wird zur Erfüllung der in Artikel 2 genannten Aufgaben tätig. Zu seinen Zuständigkeiten und Aufgaben gehören insbesondere

- das jährliche Programm des Jugendwerks zu beschließen,
- die Leitlinien für die Ausführung des Programms einschließlich der Förderrichtlinien zu beschließen,
- den jährlichen Haushaltsplan zu beschließen,
- den Jahresbericht der Generalsekretärinnen beziehungsweise Generalsekretäre zu billigen,
- nach Prüfung des Rechnungsprüfungsberichtes und der gemeinsamen Stellungnahme der Generalsekretärinnen beziehungsweise Generalsekretäre diesen Entlastung hinsichtlich der Ausführung des Haushaltsplans zu erteilen.

Artikel 8

(1) Beide Regierungen benennen einvernehmlich für sechs Jahre eine Person griechischer oder deutscher Staatsangehörigkeit, die sich ehrenamtlich als Botschafterin beziehungsweise Botschafter für das Jugendwerk einsetzt und die Ziele des Jugendwerks bei internationalen Organisationen und Foren repräsentiert.

Vorgesehen ist eine Deckung der Reisekosten und der weiteren notwendigen Auslagen sowie der Auslagen, die ihr beziehungsweise ihm aus Aufträgen des Aufsichtsrates entstehen.

(2) Beide Regierungen benennen einvernehmlich für ein Jahr zwei Personen griechischer oder deutscher Staatsangehörigkeit zwischen 18 und 30 Jahren, die ehrenamtlich als Juniorbotschafterin beziehungsweise Juniorbotschafter für das Jugendwerk tätig werden.

(3) Über Einzelheiten verständigen sich die Vorsitzenden des Aufsichtsrates.

Die Berufung der Botschafterin beziehungsweise des Botschafters und der Juniorbotschafterinnen beziehungsweise Juniorbotschafter erfolgt durch Notenwechsel.

Artikel 9

(1) Die Generalsekretärinnen beziehungsweise Generalsekretäre werden gemäß den internen Verfahren jeder Regierung ernannt und müssen unterschiedlicher Staatsangehörigkeit sein. Sie müssen eine griechische und eine deutsche Staatsangehörige beziehungsweise ein griechischer und ein deutscher Staatsangehöriger sein. Die Dauer der Amtszeit beträgt fünf Jahre und kann einmal verlängert werden. Scheidet eine Generalsekretärin beziehungsweise ein Generalsekretär vor Beendigung der Amtszeit aus, so wird eine Nachfolge für den Rest der Amtszeit ernannt.

(2) Grundsätzlich vertreten die beiden Generalsekretärinnen beziehungsweise Generalsekretäre das Jugendwerk gemeinsam. Falls eine Entscheidung nicht einvernehmlich getroffen werden kann, obliegt die Entscheidung den Vorsitzenden des Aufsichtsrates. Die Fälle, in denen jede der beiden Generalsekretärinnen beziehungsweise Generalsekretäre das Jugendwerk allein vertritt, werden vom Aufsichtsrat in einer Geschäftsordnung festgelegt.

(3) Die beiden Generalsekretärinnen beziehungsweise Generalsekretäre sind verantwortlich für die Verwaltung des Jugendwerks. Sie bereiten die Sitzungen des Aufsichtsrates vor, erstatten ihm Bericht, legen ihm den Entwurf des Haushaltsplans vor, führen die Beschlüsse des Aufsichtsrates durch und überprüfen die Verwendung der den öffentlichen und privaten Trägern gewährten Mittel. Die Generalsekretärinnen beziehungsweise Generalsekretäre halten ständigen Kontakt mit den beiden Aufsichtsratsvorsitzenden.

(4) Im Fall der Verhinderung einer der beiden Generalsekretärinnen beziehungsweise Generalsekretäre wird das Jugendwerk von der anderen Generalsekretärin beziehungsweise dem anderen Generalsekretär mit Mandat vertreten.

(5) Beide Generalsekretärinnen beziehungsweise Generalsekretäre nehmen mit beratender Stimme an den Sitzungen des Aufsichtsrates teil.

Artikel 10

(1) Beide Generalsekretärinnen beziehungsweise Generalsekretäre stellen gemeinsam das Personal des Jugendwerks ein. Sie sorgen dafür, dass der Anteil der griechischen und der deutschen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter an den beiden Orten des Sitzes ausgewogen ist.

(2) Beide Generalsekretärinnen beziehungsweise Generalsekretäre sind Vorgesetzte des Personals.

(3) Die Rechte und Pflichten des Personals richten sich nach dem Personalstatut, das von den beiden Regierungen einvernehmlich festgelegt wird.

(4) Das griechische oder das deutsche Personal des Jugendwerks, das am Sitzort des Jugendwerks im jeweils anderen Staat tätig ist, benötigt als Unionsbürgerin beziehungsweise als Unionsbürger keinen Aufenthaltstitel in diesem Staat. Das Gleiche gilt für deren Angehörige, sofern diese ebenfalls Unionsbürger sind.

(5) Auf drittstaatsangehörige Familienangehörige des griechischen oder deutschen Personals des Jugendwerks gemäß Artikel 10 Absatz 4 sind bezüglich eines möglichen Visumserfordernisses und ihres Aufenthaltsrechts die Regelungen des Freizügigkeitsrechts (Richtlinie 2004/38/EG) anzuwenden. Im Verfahren zur Erteilung von Visa an drittstaatsangehörige Familienangehörige von Unionsbürgern werden die jeweiligen

Auslandsvertretungen alle erforderlichen Maßnahmen treffen, um den betroffenen Personen die Beschaffung des Visums zu erleichtern.

(6) Die Absätze 4 und 5 finden auch auf die Familienmitglieder der beiden Generalsekretärinnen beziehungsweise Generalsekretäre Anwendung.

Artikel 11

(1) Auf das Jugendwerk findet in der Hellenischen Republik und in der Bundesrepublik Deutschland Artikel II § 3 über die Rechtspersönlichkeit des Abkommens vom 21. November 1947 über die Vorrechte und Befreiungen der Sonderorganisationen der Vereinten Nationen Anwendung.

(2) Über die mögliche Anwendung weiterer Bestimmungen des oben genannten Abkommens kann zu einem späteren Zeitpunkt im Einvernehmen entschieden werden.

Artikel 12

(1) Das Jugendwerk verfügt über einen Fonds. Ihm werden nach Maßgabe der in jedem Staat geltenden Haushaltsvorschriften jährlich die für die Tätigkeit des Jugendwerks erforderlichen Mittel zu gleichen Teilen von der Hellenischen Republik und der Bundesrepublik Deutschland zur Verfügung gestellt, nachdem beide Regierungen den vom Aufsichtsrat beschlossenen Haushalt geprüft haben. Dem Fonds fließen ferner die von dritter Stelle geleisteten Zahlungen zu, insbesondere private Zuwendungen und Entgelte für erbrachte Leistungen des Jugendwerks. Die Arbeit des Jugendwerks kann auch mit Mitteln der Europäischen Union gefördert werden.

(2) Das Jugendwerk bestreitet aus diesem Fonds sämtliche Ausgaben, die ihm im Rahmen der Erfüllung seiner Aufgaben erwachsen und die zur Bestreitung der Kosten für sein Personal und seine Verwaltung nötig sind.

(3) Die Ausgaben des Jugendwerks sind nach den Grundsätzen der Wirtschaftlichkeit und der Sparsamkeit zu leisten. Die Ausgaben für Personal und Verwaltung sind auf ein Mindestmaß zu beschränken und sollten 25% des Gesamtbudgets nicht überschreiten, sodass mindestens 75% des Gesamtbudgets für gemeinsame Maßnahmen und Austauschprogramme zur Verfügung stehen.

(4) Beide Regierungen legen einvernehmlich eine Finanzordnung fest.

(5) Die Kontrolle der Mittelverwendung erfolgt durch Rechnungsprüferinnen beziehungsweise Rechnungsprüfer, die vom Aufsichtsrat auf Vorschlag des griechischen Finanzkontrollorgans und des deutschen Bundesrechnungshofes bestellt werden.

(6) Die Rechnungsprüfung legt jährlich einen gemeinsamen Bericht vor. Er wird von den Generalsekretärinnen beziehungsweise Generalsekretären mit einer gemeinsamen Stellungnahme versehen und dem Aufsichtsrat vorgelegt.

Artikel 13

Dieses Abkommen tritt an dem Tag in Kraft, an dem beide Regierungen einander notifiziert haben, dass die innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten erfüllt sind. Maßgebend ist der Tag des Eingangs der letzten Notifikation.

Artikel 14

(1) Dieses Abkommen wird auf unbestimmte Zeit geschlossen. Jede der beiden Regierungen kann es durch Notifikation kündigen. In diesem Fall tritt es nach Ablauf von sechs Monaten vom Tag des Eingangs des Kündigungsschreibens bei der anderen Regierung außer Kraft.

(2) Die beiden Regierungen können einvernehmlich dieses Abkommen, aber auch die einzelnen durch die Regierungen abgesprochenen Regelungen des Jugendwerks auf Vorschlag des Aufsichtsrats frühestens zwei Jahre nach Inkrafttreten dieses Abkommens ändern.

Geschehen zu Berlin am 04. Juli 2019 in zwei Urschriften, jede in griechischer und deutscher Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Regierung
der Hellenischen Republik



Für die Regierung
der Bundesrepublik Deutschland

Anja Lenhardt
Juliane Hübner

Άρθρο 149
Εφαρμοστική διάταξη της Συμφωνίας
μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής
Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της
Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας
για το Ελληνογερμανικό Ίδρυμα Νεολαίας

Με κοινές αποφάσεις του Υπουργού Παιδείας και Θρησκευμάτων και των κατά περίπτωση συναρμοδίων Υπουργών ρυθμίζονται ειδικότερα θέματα τεχνικού και λεπτομερειακού χαρακτήρα σχετικά με την υλοποίηση της Συμφωνίας που δεν ρυθμίζονται από αυτή.

ΜΕΡΟΣ Ε΄
ΛΟΙΠΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

Άρθρο 150
Θέματα Κρατικού Πιστοποιητικού
Πληροφορικής - Τροποποίηση των
άρθρων 32 και 61 του ν. 4653/2020

1. Στην παρ. 1 του άρθρου 32 του ν. 4653/2020 (Α' 12) τροποποιείται η περ. θ' και η παράγραφος διαμορφώνεται ως εξής:

«1. Με απόφαση του Υπουργού Παιδείας και Θρησκευμάτων καθορίζονται:

α) οι προϋποθέσεις, το αρμόδιο όργανο και η διαδικασία για την ίδρυση των Κ.Η.Ε., τα οποία ιδρύονται ύστερα από γνώμη της Εποπτικής Επιστημονικής Επιτροπής,

β) οι προϋποθέσεις και η διαδικασία καταχώρισης των Κ.Η.Ε. σε ειδικό Μητρώο, το οποίο τηρείται στο αρμόδιο Τμήμα της Διεύθυνσης Εξετάσεων και Πιστοποιήσεων του Υπουργείου Παιδείας και Θρησκευμάτων, καθώς και κάθε θέμα σχετικό με την τήρηση του Μητρώου αυτού,

γ) οι όροι και οι προϋποθέσεις οργάνωσης των εξετάσεων, καθώς και το πρόγραμμα εξετάσεων,

δ) ο τρόπος διεξαγωγής των ηλεκτρονικών εξετάσεων,

ε) ειδικότερα θέματα, σχετικά με τη λειτουργία της πλατφόρμας ηλεκτρονικών εξετάσεων, ύστερα από γνώμη του Ι.Τ.Υ.Ε.,

στ) η διαδικασία αξιολόγησης,

ζ) ο τρόπος έκδοσης αποτελεσμάτων,

η) ο τύπος του πιστοποιητικού που χορηγείται,

θ) η σύσταση και συγκρότηση όλων των αναγκαίων για τη διεξαγωγή των εξετάσεων ατομικών και συλλογικών οργάνων, οι αρμοδιότητές τους και κάθε θέμα σχετικό με τη λειτουργία τους,

ι) τα ψηφιακά αντικείμενα πέραν αυτών που ορίζονται στην παρ. 2 του άρθρου 28, στα οποία η γνώση χειρισμού Η/Υ μπορεί να πιστοποιείται με το Κ.Π.Π.».

2. Το άρθρο 61 του ν. 4653/2020 αντικαθίσταται από τότε που ίσχυσε ως εξής:

«Άρθρο 61
Μεταβατικές διατάξεις Κεφαλαίου Γ΄

Κατά την πρώτη εφαρμογή των εξετάσεων για την απόκτηση του Κρατικού Πιστοποιητικού Πληροφορικής το έτος 2021, δικαίωμα συμμετοχής στις εξετάσεις έχουν αποκλειστικά οι μαθητές της Γ΄ Γυμνασίου του σχολικού έτους 2018-2019 που ολοκλήρωσαν το πιλοτικό πρόγραμμα της υπό στοιχεία 211455/Δ2/6-12-2018 απόφα-

σης του Υπουργού Παιδείας, Έρευνας και Θρησκευμάτων (ΑΔΑ: ΩΝΕΝ4653ΠΣ- Μ5Η), καθώς και οι μαθητές που θα ολοκληρώσουν παρόμοιο πρόγραμμα το σχολικό έτος 2020-2021. Κατά το έτος 2022, δικαίωμα συμμετοχής στις εξετάσεις έχουν οι μαθητές που θα ολοκληρώσουν παρόμοιο πρόγραμμα το σχολικό έτος 2021-2022.».

Άρθρο 151
Πρόγραμμα «Ψηφιακή Μέρα»

1. Είναι δυνατή η εκπόνηση προγράμματος για την ενίσχυση οικογενειών με εξαρτώμενα τέκνα που φοιτούν σε εκπαιδευτικές δομές μέσω συστήματος επιταγών (Voucher) που θα διατεθούν στους δικαιούχους για την αγορά τεχνολογικού εξοπλισμού, με τίτλο «Ψηφιακή Μέρα», για το σχολικό έτος 2020-2021, το οποίο χρηματοδοτείται από το εθνικό ή το συγχρηματοδοτούμενο σκέλος του Προγράμματος Δημοσίων Επενδύσεων του Υπουργείου Παιδείας και Θρησκευμάτων, και θα υλοποιηθεί από την «Κοινωνία της Πληροφορίας Α.Ε.».

2. Με κοινή απόφαση των Υπουργών Οικονομικών, Ανάπτυξης και Επενδύσεων, Παιδείας και Θρησκευμάτων, Εργασίας και Κοινωνικών Υποθέσεων και Ψηφιακής Διακυβέρνησης, καθορίζονται οι προϋποθέσεις, η διαδικασία, οι όροι, ο ειδικότερος χρόνος υλοποίησης του προγράμματος, τα αρμόδια για την υλοποίηση όργανα και κάθε άλλο ζήτημα σχετικό με τη διαχείριση, παρακολούθηση, χρηματοδότηση, υλοποίηση, τη λειτουργία και την εκτέλεση του προγράμματος.

Άρθρο 152
Περιπτώσεις μετεγγραφών φοιτητών που
υπάγονται στην Επιτροπή του άρθρου 79
του ν. 4692/2020 - Τροποποίηση του
άρθρου 77 του ν. 4386/2016

Το άρθρο 77 του ν. 4386/2016 (Α' 83) αντικαθίσταται ως εξής:

«Άρθρο 77

Η Επιτροπή της παρ. 5 του άρθρου 79 του ν. 4692/2020 (Α' 111) εξετάζει τις κάτωθι περιπτώσεις:

α) Αιτήσεις μετεγγραφής από φοιτητές Τμημάτων τα οποία ανήκουν στην ομάδα αντιστοιχίας «Εικαστικών Τεχνών» των Πανεπιστημίων, όπως αυτή καθορίζεται με την απόφαση του Υπουργού Παιδείας και Θρησκευμάτων σύμφωνα με την παρ. 5 του άρθρου 73 του ν. 4692/2020 (Α' 111).

β) Αιτήσεις μετεγγραφής από φοιτητές Προγραμμάτων Σπουδών, τα οποία ανήκουν στις ομάδες αντιστοιχίας των Α.Ε.Α. όπως αυτές καθορίζονται με την απόφαση του Υπουργού Παιδείας και Θρησκευμάτων σύμφωνα με την παρ. 5 του άρθρου 73 του ν. 4692/2020.

γ) Οι φοιτητές Α.Ε.Ι. με αναπηρία τουλάχιστον 67%, βάσει αποδεικτικών των ΚΕ.Π.Α., δύνανται να μετεγγραφονται στην πόλη όπου ακολουθούν τη θεραπευτική τους αγωγή, στα αντίστοιχα τμήματα των Σχολών της ίδιας επιστημονικής ή γνωστικής κατεύθυνσης, που έχουν την ίδια διάρκεια σπουδών και στα οποία τα γνωστικά αντικείμενα των μελών Δ.Ε.Π. που υπηρετούν σε αυτά, είναι κατά πλειοψηφία ίδια ή εξαιρετικώς